

林先生の

ことわざ&名言ENGLISH



日本の春と言えば、桜。

今回は、「黒い雨」や「山椒魚」で有名な小説家、井伏鱒二が漢詩を訳し、人生を桜に例えた言葉の英訳です。

Like cherry blossoms being
struck by a sudden storm,
life is full of goodbyes.

花（桜）に嵐のたとえもあるぞ さよならだけが人生だ

Masuji Ibuse

天候や時刻、そして見る人の気持ちの移ろいによって、桜の醸し出す雰囲気は刻々と変わります。桜の花に漂うのは、その美しさ故の儚さであり脆さでしょう。肌寒い季節をやっと通り抜けて咲き、正に満開になりそうなときに訪れる突然の嵐。舞い散る花びらを眺めながら、あなたは何を思いますか。「月に叢雲、花に風」や「好事魔多し」という言葉も、近い表現でしょうか。

Like cherry blossoms being struck by a sudden stormのbeingは「～であること」を表す動名詞。この動名詞があるから、「桜の花が突然の嵐に襲われることのように」と訳せます。

We'll, let's have fun with
cherry blossoms and this moment.

Isao Hayashi

Profile

林 功 (はやし いさお)

留学試験 (TOEFL®・IELTS) 対策専門校 LINGO L.L.C.代表。TOEFLの出題内容および傾向の分析が専門で、文法解法理論「パワフルコード」を創出するなど、「TOEFL®の林先生」と呼び声も高い。「全問正解するTOEFL ITP TEST文法問題対策」など著書多数。城南予備校の新しい学習メソッド“5CodesEnglish”の監修もしている。

海外留学試験 対策 専門校

LINGO L.L.C.

Specialized in

TOEFL® & IELTS™

Since 1998

and

Prepares You for Tomorrow

リンゴ・エル・エル・シー

〒160-0023 新宿区西新宿3-2-7 KDX新宿ビル1F

新宿駅南口より徒歩8分

毎週末 TOEFL®/IELTS 対策講座
無料サンプルレッスン開催中!

0120-050-867

www.lingollc.com

